

《佛经汉译之路》

图书基本信息

书名：《佛经汉译之路》

13位ISBN编号：9787301265247

出版时间：2016-7

作者：[法]金丝燕,Dhammaratana Tampalawela

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《佛经汉译之路》

内容概要

《佛经汉译之路》为汉语大藏经长阿含第一卷大本经与巴利文文本比对研究，佛经汉译研究中尚属首次。作者从事佛经研究和翻译，以佛经汉译为例，从跨文化研究的角度，探讨中古时期的中国对他者的期待视野。书分四部分：佛经汉译之路：汉译佛经的四个阶段；汉巴阿含经结构比较；大本经汉译巴利文本逐句比对；大本经汉译文本研究：中国的期待视野与对中古文言的影响。

《佛经汉译之路》

作者简介

金丝燕，法國阿尔多瓦大学汉学系主任

Dhammaratana Tampalawela，法国索邦大学哲学博士，联合国教科文佛教常驻使团团长。

书籍目录

佛經漢譯之路：《長阿含·大本經》對勘研究目錄目錄

第一章佛經漢譯的四個階段

1.1東漢至西晉：佛經漢譯第一時期（148—317）

1.2東晉至隋代：佛經漢譯第二時期（317—618）

1.3唐代：佛經漢譯第三時期（618—805）

1.4宋元：佛經漢譯第四時期（960—1368）

第二章漢巴《阿含經》結構比較

2.1漢譯四阿含與巴利五藏對應比較

2.2漢譯《長阿含》與巴利文《長部》經卷對勘

第三章《大本經》漢譯本與巴利文本對勘

第四章《大本經》漢譯：漢土期待視野（一）

——佛經的書面語化與文言文的口述性

4.1巴利文本的簡約

4.2漢譯本的簡約，佛典書面語化傾向

4.3偈頌與口述性——文言口語化

4.4段落位移

4.5內容增減

第五章《大本經》漢譯：漢土期待視野（二）

——中古佛經漢語

5.1用漢語字為基本詞素，創造佛學新詞

5.2將新概念注入漢語原有字詞而成佛學用詞

5.3通過音譯造漢語新詞

5.4意譯雙音、多音詞

5.5佛經漢語複數詞尾

結束語

參考書目

《佛经汉译之路》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu000.com